

AGOSTO'17

Newsletter

EMBAIXADA do JAPÃO

Av. da Liberdade, n° 245-6° | 1269-033 Lisboa
Tel: 213110560 | Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp
Web: www.pt.emb-japan.go.jp | http://web-japan.org

NOTÍCIAS:

► CONFERÊNCIA: OS JOGOS OLÍMPICOS E PARALÍMPICOS DE TOKYO EM 2020

Decorreu no passado 27 de Julho de 2017, no auditório do Instituto Português do Desporto e Juventude, o 1º Congresso Internacional de Direito Desportivo, organizado pela Associação Portuguesa de Direito Desportivo. Neste contexto, Hiroaki Sano (Ministro-Conselheiro da Embaixada do Japão) participou como orador convidado na conferência “Tokyo 2020” que contou com vários profissionais de áreas como desporto, ensino/educação e assuntos jurídicos, membros do Ministério da Educação, Ministério da Justiça, Comité Olímpico, membros de várias associações relacionadas com o desporto, advogados especializados na área do direito referente ao desporto, entre outros.

Hiroaki Sano apresentou um resumo dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos de Tokyo em 2020, tendo explicado a sua visão e conceito. Salientou, igualmente, a possibilidade de fortalecimento de relações bilaterais entre o Japão e Portugal através dos Jogos Olímpicos.

Durante e após a sessão “panel discussion”, foram levantadas questões sobre, por exemplo, os planos futuros em matéria de reaproveitamento das instalações após os Jogos e, de igual modo, foi referido o grande interesse, por parte das entidades relacionadas ao desporto, acerca da possibilidade de acelerar intercâmbios desportivos entre o Japão e Portugal.



EVENTOS:



▶ FESTIVAL NOVAS INVASÕES

Decorrerá entre 31 de Agosto e 3 de Setembro o Festival Novas Invasões sendo o Japão o país convidado da edição de 2017.

Durante 4 dias os visitantes poderão usufruir de várias actividades como teatro, música, cinema, performances, novo circo, exposições, gastronomia, recriações históricas, cortejos, mercado oitocentista, entre outros.

Esta edição contará com a participação especial de Min Tanaka.

MIN TANAKA (DANÇARINO)

Crédito Fotográfico: Madada Inc.



Nascido em 1945 em Tóquio, Min Tanaka formou-se em ballet clássico e dança moderna (americana) nos anos 60. Em 1974 começa a sua própria actividade em torno da dança desenvolvendo um conceito novo de “hiper-dança”. Em 1978 apresenta-se pela primeira vez a nível internacional no Museu do Louvre, Paris.

Esta nova forma de expressão artística, muito além da dança, criou um forte impacto junto de personalidades proeminentes da época em diversas áreas culturais. As suas actuações, de extrema elegância e de movimentos infinitesimais, para potenciar as capacidades do corpo, levaram-no a numerosas colaborações a nível mundial com intelectuais, cientistas e artistas visuais.

No âmbito cinematográfico, Tanaka estreou-se como actor no filme “Twilight Samurai” realizado por Yoji Yamada em 2002. Depois disso, Tanaka participou no filme de Hollywood “47 Ronin”, entre outras grandes produções. Contudo, ao mesmo tempo, participou em vários filmes realizados por ele e filmes experimentais. As suas actividades no campo das imagens em movimento foram amplamente difundidas a nível nacional e internacional.

Desde 2004, desenvolve o projecto designado “Locus Focus”, em que improvisa passos de dança com base no diálogo com o espaço quer no Japão quer a nível internacional. Tanaka refere que “Locus Focus” não é o título de um trabalho artístico. Desde o início que não considera a sua dança como um trabalho. O projecto é uma tentativa de devolver o processo da dança à natureza, no próprio espaço onde a dança vai ter lugar. Desde a década de 70, Tanaka tem vindo a dar continuidade de forma consistente às suas próprias actividades de dança de vanguarda. (mais em: <http://www.cm-tvedras.pt/agenda/detalhes/71955/>)

Min Tanaka | Locus Focus | Performance / Dança >> Entrada livre

- 1 DE SETEMBRO DE 2017 | SEXTA | 23H00 ÀS 00H00 – TORRES VEDRAS
- 2 DE SETEMBRO DE 2017 | SÁBADO | 21H00 ÀS 22H00 – TORRES VEDRAS

Organização: Câmara Municipal de Torres Vedras com o apoio da Japan Foundation e Embaixada do Japão.

FESTIVAL NOVAS INVASÕES – CICLO DE CINEMA DA JAPAN FOUNDATION

Também no âmbito do Festival Novas Invasões serão apresentadas 4 realizações cinematográficas de 2014 sobre temas ligados à beleza natural do Japão. [Todas as sessões são de entrada livre.](#)

✳ ECOTHERAPY GETAWAY HOLIDAY de OKITA SHUICHI

Comédia sobre as inquietações de sete mulheres idosas que surgem durante num passeio para ver a queda das folhas nas montanhas. Sete mulheres idosas juntam-se para um passeio para observar a queda das folhas, passeio que inclui termas e uma cascata espectacular. Divertem-se animadas enquanto se dirigem até à montanha, mas o seu guia turístico desaparece. Dando-se conta que estão sozinhas, as sete mulheres começam a descobrir sobre si mesmas enquanto lidam com a sua sobrevivência.



© 2014 Ecotherapy Getaway Holiday Partners

Dias de exibição:

>> 31 de Agosto – 21h30 – 23h00

>> 2 de Setembro – 23h00 - 00h30

Local: Teatro-Cine de Torres Vedras - Av. Ten. Valadim 19, Torres Vedras | **Entrada livre**

✳ ESCALANDO PARA A PRIMAVERA de KIMURA DAISAKU

Um filme que capta a beleza natural e grandiosa do monte Tateyama e todas as emoções vividas pelo elenco durante os 2 meses que durou a rotação do filme.

Após a morte de seu pai, Isao, Toru resolve tomar conta do chalé de montanha da família. Ele começa a encarar a nova vida com novos olhos, enquanto se vai relacionando com Ai e Goro, amigos de longa data do pai.



© 2014 CLIMBING TO SPRING Production Committee

Dias de exibição:

>> 1 de Setembro – 21h30-23h30

>> 2 de Setembro – 20h30 - 22h30

Local: Teatro-Cine de Torres Vedras - Av. Ten. Valadim 19, Torres Vedras | **Entrada livre**

* UM ADEUS A JINU de MATSUO SUZUKI

Uma adaptação do manga (ou mangá) de Mikio Igarashi, realizada por Matsuo Suzuki, que inclusivamente actua no filme. O ex-banqueiro Takeharu desenvolveu uma fobia ao dinheiro e resolve viver a vida sem nenhum contacto com ele. Para isso, muda-se para uma pequena vila de Kamuroba, que sofre com o envelhecimento da população. A fobia faz com que ele desmaie sempre que pega no dinheiro, mas recebe a ajuda do Presidente da Câmara, Sr. Yosaburo, para conseguir sobreviver. Takeharu acostuma-se aos estranhos moradores e à nova vida, até que uma personagem suspeita aparece para agitar a vida de todos.

Dias de exibição:

>> 31 de Agosto – 18h00 – 20h00

>> 2 de Setembro – 15h00 -17h00

Local: Teatro-Cine de Torres Vedras - Av. Ten. Valadim 19, Torres Vedras | **Entrada livre**



© 2015 Mikio Igarashi, Shogakukan / A Farewell to Jinu Film Partners

* WOOD JOB! de YAGUCHI SHINOBU

Baseado no livro da escritora Shion Miura, “Kamusari naa naa Nichijo”, Yuki Hirano, um jovem criado numa grande cidade, após alguns incidentes, decide trabalhar nas florestas da cidade montanhosa de Kamusari. Yuki quase desiste por conta das condições impostas. Porém, ao descobrir o fascínio da natureza e do povo local, começa a amadurecer.

Dias de exibição:

>> 1 de Setembro – 18h00- 20h00

>> 2 de Setembro -18h00 - 20h00

Local: Teatro-Cine de Torres Vedras - Av. Ten. Valadim 19, Torres Vedras | **Entrada livre**

Organização: Câmara Municipal de Torres Vedras com o apoio da Japan Foundation e Embaixada do Japão.



© 2014 WJ!PC

▶ EXPOSIÇÃO DE FOTOGRAFIA DE LUÍSA ALPALHÃO - [CONSPIRAÇÃO DOS ESPELHOS], O JAPÃO VISTO ATRAVÉS DE ESPELHOS

De 5 de Setembro a 15 de Outubro Leiria acolhe a primeira mostra de uma selecção de fotografias do projecto [conspiração dos espelhos | mirror conspiracy].

Depois de ter estado patente em Cascais em 2016, a exposição segue para Leiria com o intuito de partilhar uma visão original do Japão mostrando uma variedade de paisagens e contextos dentro e fora dos ubíquos espelhos convexos. Cada fotografia contém duas narrativas paralelas sobre o complexo país e seus habitantes.

Algumas das legendas relatam pormenores sobre o contexto em que as fotografias foram tiradas, a época do ano e personagens presentes nas imagens. [conspiração dos espelhos | mirror conspiracy] é um percurso o contínuo e não o registo de uma viagem com princípio e fim sendo que múltiplas interpretações poderão ser feitas segundo o olhar daqueles que, dentro de cada espelho, revêm alguns dos percursos que eles próprios poderão percorrer.



Datas e horário: 5 de Setembro a 15 de Outubro – Diariamente da 9h20 às 16h30

Local: m|i|imo – Museu da Imagem em Movimento - Largo de São Pedro, Leiria

Organização: Luísa Alpalhão e Embaixada do Japão em colaboração com a Câmara Municipal de Leiria

▶ ‘LIFE IS FRUITY’ – filme de Kenshi Fushihara, no Museu do Oriente

Shuichi Tsubata, um arquiteto de 90 anos, mora com a mulher Hideko numa pequena moradia entre os bosques da prefeitura de Aichi.



Desenhada por Shuichi, a casa integra-se no meio ambiente circundante, orientação que tentou implementar num projecto de planeamento urbana pelo qual fora responsável há 50 anos atrás, mas que viu rejeitado mercê dos imperativos economicistas que vigoravam à época.

Após abandonar a sua profissão, Shuichi e a mulher retiraram-se para o campo, onde passaram a viver dos frutos e legumes que cultivam no seu terreno. Até que um dia, Shuichi recebe a visita de um cliente que lhe encomenda um projecto muito especial, que lhe vai permitir concretizar a sua visão de uma habitação ideal que coexiste com a natureza.

Exibição do filme, seguida de conversa com o realizador e a narradora do filme (atriz Kiki Kirin).

Data: 29 de Agosto, às 18h30 | **Duração:** 91', sem intervalo

Local: Museu do Oriente, Avenida Brasília, Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

Entrada gratuita [mediante levantamento de bilhete no próprio dia – Museu do Oriente]

Co-organização: Embaixada do Japão e Museu do Oriente

Mais informações: <http://www.museudoorientep.pt/2960/life-is-fruity.htm>

▶ **‘EAJS2017: 15th International Conference of the European Association for Japanese Studies’ - Lisboa, 30 Agosto - 2 Setembro 2017**

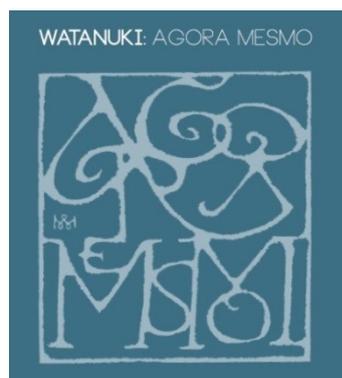


A ‘European Association for Japanese Studies (EAJS)’, fundada em 1973, é uma associação de investigadores que têm o Japão como objecto de estudo e que promove os estudos japoneses em todos os países da Europa, nos Estados Unidos da América e no Japão. Actualmente compreende acima de 1300 sócios, de 36 nacionalidades distintas.

Uma das principais actividades da EAJS é a Conferência Internacional, que se realiza de três em três anos, de forma contínua desde 1976, em vários países europeus. Pela primeira vez, Lisboa foi seleccionada como a cidade de acolhimento.

Entre os dias 30 de Agosto e 2 de Setembro de 2017 o CHAM, Centro de Humanidades, vai acolher nas instalações da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa a 15ª Conferência Internacional da EAJS. Está confirmada a apresentação de 900 papers nas mais diversas áreas das Humanidades ([programa](#)).

▶ **Watanuki: Agora Mesmo | Exposição Retrospectiva | Portugal | 2017**



- ▶ **Sociedade Nacional de Belas Artes, Lisboa**
De 20 de Julho a 31 de Agosto
- ▶ **Museu Nacional de Machado de Castro, Coimbra**
De 9 de Setembro a 1 de Outubro
- ▶ **Museu da Quinta de Santiago, Matosinhos**
De 14 de Outubro a 17 de Dezembro

O título da exposição "Agora Mesmo" transmite a ideia de um impulso que não admite demora, uma expressão portuguesa muito utilizada por Watanuki ao longo da sua vida por capturar a emoção imediata e a criação sob a qual ele próprio conduziu a sua vida artística. Watanuki concebeu o selo "Agora Mesmo" que será usado como logótipo da exposição retrospectiva que reúne mais de 60 trabalhos seus espalhados por doze museus e colecções particulares em Portugal.

Expor Watanuki significa fundir duas culturas e mostrar ao público a obra de um artista japonês de coração português que viveu, pintou e amou Portugal nos anos 1950/60.

Um segredo bem guardado que Agora Mesmo se revela.

SOBRE HIROSUKE WATANUKI:

Nascido em Yokohama, Japão, em 1926. Em 1956, deixa o Departamento de Ciências Políticas da Escola de Pós-Graduação da Universidade Kwansei Gakuin, Japão para partir para Portugal, onde estudou história da diplomacia na Universidade de Lisboa. Permanece fora do Japão por mais de quinze anos, visitando Portugal, Espanha, África e América Latina deixando assim de lado a história da diplomacia para se dedicar à pintura. Trinta e nove peças do seu trabalho foram compradas por vários museus em toda a Europa e África. Vários livros sobre as suas pinturas foram publicados. Watanuki realizou mais de 10 exposições individuais dentro e fora do Japão. A natureza do trabalho e da arte de Watanuki estende-se por diversas áreas como a pintura escultura, a cerâmica e arte do vidro, o design, a poesia, a caligrafia, a gravação em papel de arroz e a tecelagem aplicada à cerimónia do chá.

“...sensível aos perfis, aos planos e às suaves gradações de claro-escuro, que sugere pelo simples traço a tinta da China, e pelas sumárias modelações a preto e gris.”, Luís Reis-Santos, 1959

Organização Conjunta da Fundação Inês de Castro e da Fundação Passos Canavarro
Projecto e Curadoria de Pedro Canavarro e Cristina Castel-Branco

Para mais informações sobre a Exposição na Sociedade de Belas Artes, na Rua Barata Salgueiro, 36 contacte: 213 138 510 | geral@snba.pt | ou visite www.snba.pt

BOLSAS DE ESTUDO:

► Bolsa da Fundação Canon



A Fundação Canon é uma organização estabelecida em 1987 para melhorar a compreensão cultural e científica entre o Japão e a Europa.

Todos os anos, a Fundação financia um pequeno grupo de investigadores altamente qualificados provenientes da Europa para permitir estudos de investigação no Japão por um período de até um ano.

O prazo anual para as candidaturas à bolsa de investigação é 15 de Setembro de cada ano. São bem-vindas candidaturas em todas as áreas de investigação. Os candidatos são elegíveis durante um período de dez anos, a seguir à conclusão bem-sucedida de um doutoramento ou mestrado. As bolsas são atribuídas por períodos de um mínimo de três meses e um máximo de um ano.

Mais informações gerais no site: www.canonfoundation.org / e-mail: foundation@canon-europe.com

Para registo da candidatura directamente no site da Fundação Canon, consultar:

<https://forms.canonfoundation.org/register.php>.

► A Fundação Internacional Matsumae –

The Matsumae International Foundation (MIF)

oferece anualmente bolsas de estudos, neste caso com efeito para 2018, ao abrigo do Programa Research Fellowship 2018 no Japão. As candidaturas devem ser enviadas directamente para a Fundação até 31 de Agosto de 2017. A bolsa tem uma duração aproximada de 3 a 6 meses a começar em Abril de 2018.



INFORMAÇÃO SUMÁRIA SOBRE A BOLSA:

- 1. Áreas de estudo prioritárias para obtenção da bolsa:** Ciências, Engenharia e Medicina.
- 2. Documentos necessários:**
 - Formulário de Candidatura;
 - (formulário disponível em: <http://www.mif-japan.org/fellowship/form/?hl=en>)
 - Projecto de Pesquisa (deve ser da autoria do candidato e incluir detalhes sobre a metodologia, propósito, conteúdo da investigação e o calendário do projecto de estudo);
 - Lista Completa de Publicações;
 - Reedição/ou resumo do que o candidato considera ser a sua publicação mais importante;
 - Curriculum Vitae;
 - Carta de recomendação;
 - Carta convite assinada pelo cientista da instituição anfitriã.
- 3. Requisitos para candidatura:**
 - Ter nacionalidade não japonesa;
 - Possuir grau de doutor ou ser reconhecido pela Fundação Internacional Matsumae como tendo uma qualificação académica equivalente;
 - Ter menos de 49 anos de idade;
 - Ter conhecimentos suficientes de inglês ou japonês;
 - Não pode ter ido ou estar no momento no Japão;
 - Estar no activo profissionalmente (devendo regressar ao país após conclusão da bolsa);
 - Ter boa saúde e não possuir qualquer deficiência física que impeça a realização do projecto de estudo no Japão.

✍ *Esta informação sumária não dispensa a consulta do regulamento completo existente no site:* <http://www.mif-japan.org/fellowship/announcement/?hl=en>

▶ Web Japan – Portal de informação sobre o Japão



O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar pessoas em qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, em todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan'! <http://web-japan.org/>

POLÍTICA E ECONOMIA NO JAPÃO

- ◆ **O Ministro dos Negócios Estrangeiros japonês, Fumio Kishida, visita Nova Iorque.**

http://www.mofa.go.jp/na/na1/us/page3e_000698.html

- ◆ **O Primeiro-Ministro japonês, Shinzo Abe, visita a Europa e participa na Cimeira do G20 de 2017 em Hamburgo.**

http://www.mofa.go.jp/erp/ep/page1e_000162.html

✍ *Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para: cultural@lb.mofa.go.jp*